

*exposé*



*Maria Ráčilá*

“WE DON'T FIND DECORATIVE ART ELEMENTS IN THE POPULAR ART OF MARIA RACILA'S WORKS, THEIR CHARACTER BEING PROFOUNDLY IMPREGNATED IN HER WORK. BEING DEEPLY BASED ON THE PRINCIPLES OF POPULAR ART, THIS ARTIST'S WORKS REFLECT AN INCLINATION TO MODERNISM, TO THE GLOBAL SENSES OF CONTEMPORARY ART”.

SOFIA BOBERNAGA

«Traditii si inovatii în arta decorativa, Tradition und Innovation in der dekorativen Kunst, Nistru, 1980, Nr.6, S.154.»

## BILDERVERZEICHNIS

Zitat und Porträt	1,2
‘Vase mit Blumen’	3
Moldovas Kunstmilieu	4,6,7
‘Kakteen’	5
‘Herbst Funkien’	8
‘Nature Morte’	9,10
‘Geschirr-Stellage’	11
‘Zinnien’	12
‘Volksmotive’	13
‘Paysage’	14
‘Antike’	15,16
‘Kosmeen’	17,18
‘Zinnien’	20
‘Vasen’	21,22
‘Nature Morte mit Fischen’	23,24
the act of creating	25
‘Fische im Netz’	26
‘Bouquet’	27
Impressum	28

*“Ich habe mich als Tapisserie-Künstlerin verwirklicht.  
Ich mochte dies sehr, zumal ich selbst die Tapisserien anfertigte.  
Durch meine Finger flossen Hunderte von Kilometern Wollgarn, aber  
meine große Leidenschaft – Malerei vergaß ich nie. Auch wenn ich  
an einer Tapisserie arbeitete und mir ein wenig Ruhe gönnte, musste  
ich etwas in der Regel mit Aquarell malen.  
In den letzten 10-12 Jahren habe ich mich komplett der Malerei  
gewidmet. Ungeduldig warte ich auf den Morgen um ins Atelier zu  
gehen, wo ich meiner Fantasie freien Lauf lasse und von keinem  
Kunden oder Kollegium abhängen.  
Die Tatsache, dass ich Tapisserie gemacht habe, hilft mir sehr.  
Sowohl in der Malerei, als auch in der Tapisserie gehe ich von der  
dekorativen Seite der Dinge aus. Hier ist die Farbe, und die Form,  
und die Mitteilung. Viele von Bildern können als Tapisserien, und  
viele von Tapisserien können als Bilder betrachtet werden.  
Ich halte mich für einen glücklichen Menschen, denn ich habe  
mein ganzes Leben lang das getan, was mir die große Zufriedenheit  
brachte.”*

Maria Răcilă

#### DEDIKATION

*Ich widme diesen Katalog meiner lieben Tante Maria, die als eine Vorbild-Mutter seit  
meiner Kindheit mein ganzes Leben lang geprägt hat.*



Maria Răcilă vor Ihrem Gobelin  
«Ochiul Pamantului» / «Das Auge der Erde»

# Vase mit Blumen

Öl auf Leinwand 2006



The pottery and the art of the traditional carpet are known in Moldova from the prehistoric times and antiquity. During centuries they were considered to be from the sphere of popular craftsmanship and had a value and function of applied arts. The autonomy of these arts begins to be outlined in Bessarabia only by the end of the XIX century at the same time with the establishment of the professional art in the country. But up to the middle of the XX century the functional aspect or, at least, the aspect 'considered' to be functional continues to play a leading role in the sphere of decorative arts.

Blüte der Winde!

Der Tag ist an der Mitt' und du am Ende,  
O Zarte, wie verblühest du geschwinde!



# *Kakteen*

*Öl auf Leinwand*

2010

Maria Saca-Rácilá, Elena Rotaru and Silvia Vranceanu are those gobelin tapestry workers that spread the fame of the Moldavian carpet far beyond the frontiers of our Republic. Maybe, due to their talent, their authentic decorative spirit, their born colour feeling, there the syntagm the 'Moldavian tapestry school' was introduced there.

Finally, it is worth mentioning the fact that the decorative arts actually pass through a period of considerable changes on the territory of the Republic of Moldova.

Social changes through which the republic passes, the changes of the partners' categories and tastes, coming onto the arena of the new generations of artists etc., causes profound modifications both in the language of these arts and in changing sometimes even their final results and destination.

⟨The author's group of the virtual Gallery⟩

*Herbstfunkien*  
*Öl auf Leinwand*

2011



Blüte und Blume!

Im Raume müsset ihr verblühen, im Reime  
Blüht ihr beständig zu der Liebe Ruhme.

9

*Nature Morte*

*Öl auf Leinwand 2010*



Zinnien

Öl auf Leinwand  
2009

“UNGEDULDIG WARTE ICH AUF DEN MORGEN UM INS ATELIER ZU GEHEN, WO ICH MEINER FANTASIE FREIEN LAUF LASSE UND VON KEINEM KUNDEN ODER KOLLEGIUM ABHÄNGE.”

MARIA RACILA

## Geschirr-Stellage



Öl auf Leinwand  
2009







**Volksmotive**

Öl auf Leinwand  
2008

**Paysage rural**

Öl auf Leinwand  
2008



*Antike*

*Öl auf Leinwand  
2008*



# Kosmeen

Öl auf Leinwand

2006

Blumen im Garten!

Ich red' euch an mit Seufzern, statt mit Worten;  
Ihr könnt von mir nicht andren Gruß erwarten.

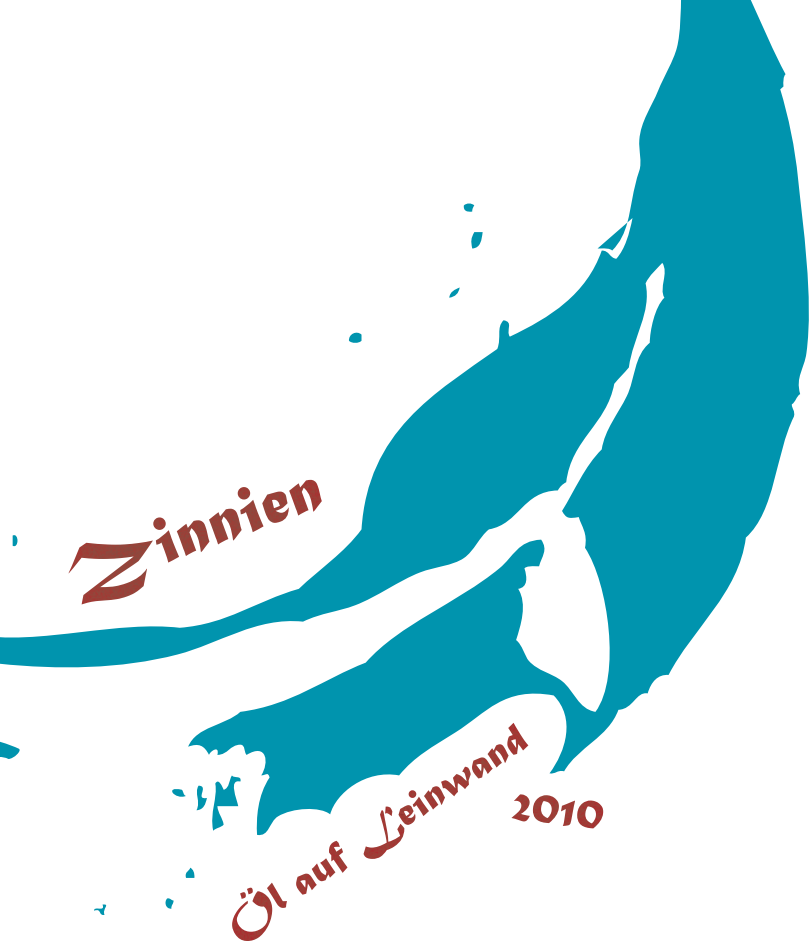
Blumen im Garten!

Antwortet mir mit Düften, statt mit Worten;  
Ich darf nicht andre Gegenred' erwarten.

Blumen im Garten!

Ihr zeigt ein einzig Bild mir aller Orten,  
Und seid nur scheinbar von verschiedenen Arten.





Zinnien

Öl auf Leinwand  
2010



Blüte der Blüten!

Ich breche dich, o schönste, vor den Gluten  
Des Sommers wird dich Frühlingstod behüten.

Blumen in Scherben!

Bestimmt fürs Winterzimmer, um in Farben  
Zu stehn, wenn andre sich im Frost entfärben.

Blumen in Scherben!

Beglückter sind, die früh zum Himmel starben,  
Als die auf Erden bleiben um zu sterben.



**Vasen**

**Öl auf Leinwand**

**2010**

Award of Ministry of Culture of the Republic Moldova



the act of creating

**MOLDOVA PLASTIC ARTISTS EXHIBITIONS ABROAD**

participates at numerous exhibitions in the Russian Federation, Sweden, Norway, the USA, India, Japan, Romania, Bulgaria, Cyprus

**WORKS IN PRIVATE COLLECTIONS**

Chisinau-Moldova, Sweden, San Francisco, France, Canada

**WORKS IN STATE COLLECTIONS**

Ministry of Culture of the Republic of Moldova, National Museum of Plastic Arts, Library 'Onisifor Ghibu' - Chisinau, Moldova

**PRIZES**

1976 - The Second Prize of the Exhibition 'The Youth of the Country', Moscow, Russian Federation

1998 - The State Prize of the Republic of Moldova

2009 - Award of Ministry of Culture of the R. Moldova, 'Static nature with fish'

**DECORATIONS**

1987 - The title 'Master Emeritus of Arts'

1996 - The Medal 'The Civic Merit', Republic of Moldova

*Fische im Netz*  
Öl auf Leinwand

2009





# Bouquet

Öl auf Leinwand  
2007

## impressum

### TITELABBILDUNG

Maria Ráčilá, 'Bouquet', 2005

### TEXTE

Maria Ráčilá, Sofia Bobernaga, Ilona Levciuc

### GESTALTUNG, FOTOGRAFIE UND ÜBERSETZUNG INS DEUTSCHE

Ilona Levciuc

### TEXT IM ENGLISCHEN

[www.arta.neonet.md](http://www.arta.neonet.md)

### POESIE

'Blumen im Garten', Friedrich Rückert, 1788-1866